

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 10

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

contacts avec les mandants publics et privés du canton, la mise en évidence des responsabilités sociales des professions représentées au sein de la **sia**, ainsi que la défense efficace des intérêts de ses membres tant au niveau cantonal que face à la Société centrale.

A l'issue de la cérémonie officielle, les membres fondateurs réunis ont fêté l'événement avec leurs proches au château de Lenzbourg et porté un toast à l'avenir de la nouvelle section Argovie.

Matthias Adelsbach, membre du comité de la section sia Argovie

#### TREILLIS D'ARMATURE CONFORMES À LA NORME

*Chaque année paraît un registre des treillis d'armature conformes à la norme SIA 162/1.*

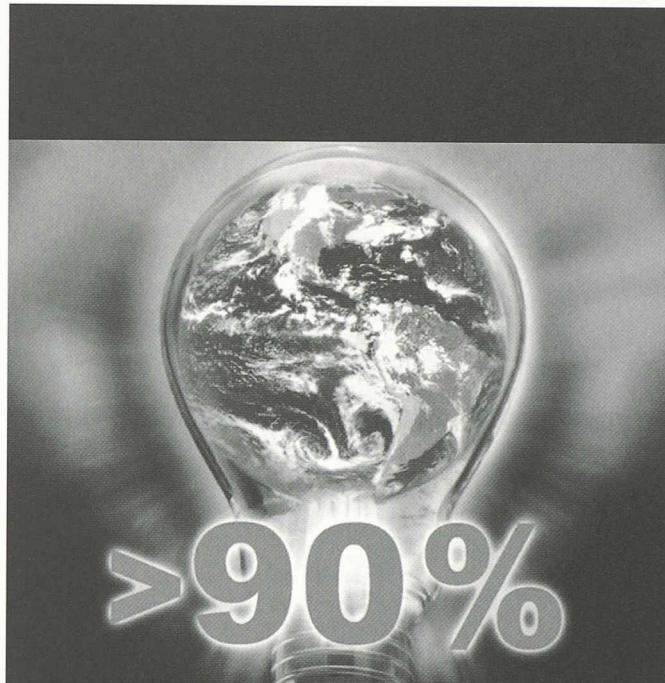
*Les produits qui ont satisfait à un examen initial et dont les contrôles périodiques sont réglés par contrat sont admis dans ce registre. Cette liste donne des renseignements sur les signes distinctifs, la classification et l'étendue des examens et de la production.*

A l'avenir, le registre des treillis d'armature ne sera plus imprimé, mais publié sous forme électronique. Le nouveau registre, valable jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2003, se trouve donc sur le site internet de la **sia** comme document pdf et peut y être téléchargé.

Pour ce faire, tapez l'adresse <www.sia.ch>, puis cliquez sur «Produits et prestations», à gauche de la fenêtre rouge. Dans la nouvelle fenêtre rouge placez-vous sur le titre «L'information est mise à disposition sous forme de:» et cliquez le mot souligné «Aciers d'armature» pour faire apparaître le registre à l'écran. Choisissez ensuite «Fichier/enregistrer sous...» pour sauvegarder le document dans votre ordinateur.

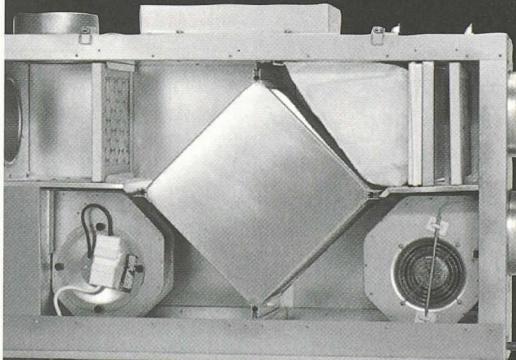
Martin Siegwart, secrétariat général SIA

*Fin de la partie  
rédactionnelle*



>90%

## Les champions du monde des économies d'énergie



Les appareils de ventilation avec récupération de chaleur d'Helios offrent à présent des rendements fabuleux atteignant jusqu'à plus de 90%. En combinaison avec le nouveau moteur EC, les types KWLEC 350 sont même de véritables champions du monde des économies d'énergie et deviennent ainsi un must pour les maisons Minergie et passives.

L'air vicié est évacué et l'air extérieur préchauffé filtré parvient ainsi dans le salles de séjour et chambres à coucher. Peu importe qu'il s'agisse d'une maison familiale, d'un appartement ou de locaux professionnels. Vous trouverez chez Helios la solution rationnelle adaptée à chaque cas.

Nos spécialistes Helios vous conseilleront volontiers sur place. Pourquoi attendre encore?

Xpelair Helios extrair  
Helios Ventilatoren AG  
Lufttechnik

Helios Ventilatoren AG · Steinackerstr. 36 · 8902 Urdorf/ZH  
Tel. 01/735 36 36 · Fax 01/735 36 37  
[www.helios.ch](http://www.helios.ch) · E-Mail: [info@helios.ch](mailto:info@helios.ch)

# CONCOURS

## Organisateur et renseignements

### Sujet

Cl : concours d'idées - CP : concours de projet  
 PO : procédure ouverte - RO : préqualification  
 OH : offre d'honoraires - MEP : mandat d'études parallèles

## Conditions d'admission (Composition du jury - professionnels)

### Date reddition (Date limite d'inscription)

TRACÉS  
N°  
Page

<b>Ville de Bienne</b> Direction des travaux Zentralstrasse 49 CH - 2502 Bienne	<b>EMS et logements sur la Gaswerkareal, Bienne (CP 2 degrés, PQ) - nouveau</b>	Architectes établis en Suisse ou dans un pays signataire de l'accord OMC, titulaires d'un diplôme EPF, AM, EAUG, HES, ou inscrits au REG A ou B (Kurt Aeilen, Maria Zurbuchen-Henz, Walter Fischer, Katharina Steib, Jürg Saager)	5 août 2002	Ann. 10/02 p.37
Service des mensurations cadastrales Rue de Tivoli 22 CH - 2003 Neuchâtel < <a href="http://www.ne./smc">www.ne./smc</a> >	<b>Mensuration officielle, zone de Chaumont, Neuchâtel, lot 11, Fenin-Vilars-Saules, lot 2 et Savagnier, lot 2 (OH, PQ) - nouveau</b>	Ingénieurs géomètres ou consortiums de bureaux établis en Suisse ou dans un pays signataire de l'accord OMC	29 mai 2002 17h00	30 septembre 2002 (30 mai 2002)
Fondation du Parc national suisse Schweizerischer Nationalpark Nationalparkhaus CH - 7530 Zernez < <a href="http://fp.nationalpark.ch/public/hp_zentrum">http://fp.nationalpark.ch/public/hp_zentrum</a> >	<b>Conception d'un nouveau centre du Parc national autour du château Planta-Wildenberg à Zernez (GR) (CP, PQ) - nouveau</b>	Tous les architectes qualifiés domiciliés en Suisse ou y ayant leur bureau (Ulrich Brogt, Beat Consoni, Silvia Gmür, Thomas Meyer, Meinard Mörger)	30 septembre 2002 (30 mai 2002)	23 octobre 2002 (31 mai 2002)
Prix d'architecture Bosch c/o HTW Coire, Ringstrasse CH - 7000 Coire Fax 081 250 34 51 <boscharchitektur@fh-hawchurch.ch>	<b>Concept d'exposition pour une maison d'habitation du futur (Cl, PQ) - nouveau</b>	Équipes composées d'étudiants représentant l'une des Hautes écoles et Universités de Suisse (Christian Wagner, Maïa Engel, Silvia Gmür, Gret Loewenstein, Omar Akbar Köbi Gantzenbein, Rodolphe Lüscher, Marc Zugg)	1er juin 2002	30 juillet 2002 (3 juin 2002)
EMPA/Bauten Forschungsanst., Daniela Knobel Kriesbachstrasse 42 CH - 8600 Dübendorf Fax 01 823 40 06 < <a href="http://www.uni-neubau.ch">www.uni-neubau.ch</a> >	<b>Nouvel immeuble de construction durable pour les domaines centraux EAWAG/EMPA (CP, PQ) - nouveau</b>	Architectes établis en Suisse ou dans un pays signataire de l'accord OMC	1er juin 2002	30 juillet 2002 (3 juin 2002)
Service des bâtiments du canton de Lucerne Bahnhofstrasse 15 CH - 6002 Lucerne Fax 041 228 51 51 < <a href="http://www.uni-neubau.ch">www.uni-neubau.ch</a> >	<b>Nouveau bâtiment de l'Université de Lucerne (Cl, PQ) - nouveau</b>	Architectes établis en Suisse ou dans un pays signataire de l'accord OMC	1er juin 2002	30 juillet 2002 (3 juin 2002)
CO Sarine-Ouest à Avry p/a Atelier d'architecture Dominique Rossset SA Route de la Fonderie 2, cp 9 CH - 1705 Fribourg fax 026/4244146 <D.Rosset SA.@menet.ch>	<b>Conception et réalisation du cycle d'orientation de Sarine-Ouest à Avry (CP, PQ) - nouveau</b>	Architectes établis en Suisse ou dans un pays signataire de l'accord OMC, titulaires d'un diplôme EPF, EAUG, HES, ou inscrits au REG A, B ou au Registre des architectes du canton de Fribourg (Philippe Bosson, Régina Gonthier, Claude Matter, Colette Ruffieux-Cheirab, Christian Wiesmann)	6 septembre 2002 (5 juin 2002)	6 septembre 2002

## Ingénieur génie civil EPF/SIA

Senior ayant à son actif la réalisation de grands projets dans le canton de Genève et à l'étranger, cherche nouveau challenge dans le domaine de la construction et G. Civil.

Etudes et conduite des travaux.

Contactez: tél. 079 522 97 60

## ARCHITECTES - INGÉNIEURS

### GARANTISSEZ VOS COÛTS ET DÉLAIS DE CONSTRUCTION en faisant appel à

**SGC**

votre partenaire qui offre à tout constructeur la garantie contre les dépassements basée sur le contrat et l'avenant **SIA Plus 1019**.

Une équipe de plus de 30 ans d'expérience.

**Surveillance et Garantie de la Construction S.A.**  
116, route de Florissant  
1206 GENÈVE  
Tél. 022 703 47 47  
Fax 022 703 47 49